



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



TWENTY THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

September 4, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

5:00 PM English - Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

ĐÁP CA

Ước Chi hôm nay các bạn nghe tiếng Chúa, các người đừng cứng lòng

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 4 tháng 9, 2011

Quý Ông Bà và anh Chị Em Giáo Dân thân mến,

Tuần này Lễ Lao Động Hoa Kỳ, chúng ta là những người tỵ nạn và di dân đến đất Nước tự do và thịnh vượng chúng ta hãy cảm tạ Thiên Chúa vì chúng ta đang có việc làm để nuôi gia đình và thăng tiến cuộc sống. Trong Sách Sáng Thế Ký Thiên Chúa đã mời gọi con người hãy làm việc không mỏi mệt và làm chủ những sinh vật mà Thiên Chúa đã tạo dựng cho con người. Vậy chúng ta hãy tiếp tục làm việc để sinh nhai và làm cho xã hội mỗi ngày thêm phát triển tốt đẹp. Chúng ta cũng không quên cầu cho những người mà đang thất nghiệp vì họ cũng cần có việc làm để nuôi sống gia đình. Xin Thiên Chúa soi sáng và nâng đỡ những ai chưa có việc làm hầu họ sớm có thể có việc làm tốt để nuôi sống gia đình

Sau tuần lễ Lao Động các em học sinh và sinh viên sẽ bắt đầu cấp sách đến trường. Chúng tôi hy vọng rằng chúng ta hãy để ý hơn các con em chúng ta trong mùa tựu trường năm nay. Các em có thành công trong vấn đề học vấn hay không là do sự hy sinh và khuyến khích của các bậc phụ huynh. Chúng ta hãy dành nhiều thời giờ hơn với các em học sinh. Khi nhà trường mời cha mẹ tới họp với ban giáo viên nhà trường, xin các cha mẹ mau mắn đi tham dự để coi việc học hành của các con em chúng ta. Có như vậy việc học hành của con em chúng ta được để ý một cách đúng mức. Riêng với các bạn sinh viên đại học, chúng tôi mong rằng các bạn hãy dùng thời giờ nhiều cho việc học hành và làm bài ở nhà trường. Hãy biết trao đổi tiếng Anh và nghề nghiệp của mình cho tương lai. Nhiều sinh viên đại học khi rời khỏi ngưỡng cửa đại học tiếng Anh vẫn còn kém. Hãy học những ngành nào mà bạn thích, chứ đừng học những ngành nào mà cha mẹ bạn chọn cho bạn. Chúng tôi cũng mong rằng quý phụ huynh hãy cầu nguyện, khuyến khích và ủng hộ những nghề nghiệp mà con cái chúng ta chọn và đừng xen vào việc chọn nghề cho con mình vì các em sẽ thất vọng khi không có khả năng về ngành mà cha mẹ chọn cho con cái mình. Chúng tôi cầu chúc cho tất cả học sinh của giáo xứ La Vang một năm mới học hành thành công, gặt nhiều thành quả tốt đẹp cho tương lai.

Thứ bảy hôm qua, chúng ta đã tiễn đưa ông cụ Giuse Nguyễn Văn Cơ về New Orleans để chôn cất vì cụ ông qua đi chúc muốn được chôn cất ở đó. Cùng với Cha Long, giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin thành kính phân ưu cùng bà Quả Phụ Nguyễn Văn Cơ, các con cái cháu chắt và toàn thể tang quyến bên này cũng như ở New Orleans. Nguyện xin Chúa sớm đưa linh Hồn Cụ Giuse Nguyễn Văn Cơ trên quê trời và an ủi con cái còn lại.

Chúng ta cũng đã có đám tang tiễn đưa em Joseph Nieto mới có 12 tuổi, em là con trai của Anh Chị Hector Nieto là thành viên của Neocatechuminate thánh lễ lúc 7pm chiều thứ bảy. Trong lúc đau thương này, xin Thiên Chúa an ủi tang quyến và ban cho em Joseph Nieto sớm hưởng thánh nhan Chúa.

Một lần nữa kính chúc tất cả quý ông bà và anh chị em một tuần lễ Lao Động tràn đầy niềm vui của Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

L.M Giuse Nguyễn Văn Luân và Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Nghỉ Lễ Lao Động 5 tháng 9

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Hai 5 tháng 9 nhân dịp Lễ Lao Động. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau thánh lễ sang. Xin chúc cộng đoàn một ngày lễ lao động an toàn và vui vẻ.

Rao Hôn Phối

Nguyễn Anh Tuấn & Vũ Kim Hương

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ ngày 10 tháng 9, 2011

(Nếu ai biết đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quỹ Mục Vụ 2011

“Hạnh Diện là Người Công Giáo”

Tiến Triển cho đến ngày 4 tháng 9 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	507	\$118,279	\$80,013	\$42,013

Chúc mừng Giáo xứ Đức Mẹ La Vang đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận cho năm 2011. Vào ngày Thứ Ba 8/16/2011 Đức Giám Mục Tod D Brown đã đưa tận tay cho Cha Giám Quản Joseph Luân Nguyễn một chi phiếu \$5,000. Số tiền này là giải thưởng cho Giáo Xứ đã đạt được chỉ tiêu sớm hơn thời gian hoạch định.

Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tình thân quảng đại và cầu nguyện.

Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng www.oc-foundation.org.

Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng www.oc-foundation.org.



Giờ Mời cho các Thánh Lễ bắt đầu ngày 5 tháng 9

Xin thông báo đến cộng đoàn các giờ Lễ mới tại Giáo Xứ La Vang bắt đầu từ ngày 5 tháng 9 năm 2011:

Lễ Ngày Thường

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Thứ Ba, Thứ Năm Tiếng Mẽ

Lễ Thứ Bảy ngày 10 tháng 9

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM Tiếng Việt & Tiếng Anh

8:00 PM Neo-Catechumenal Tiếng Mẽ

Lễ Chúa Nhật ngày 11 tháng 9

6:30 AM Tiếng Việt

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Tiếng Mẽ

5:00 PM Tiếng Anh—Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

Thông Báo của Ban Giúp Lễ

Ban Giúp Lễ sẽ có buổi họp vào lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật ngày 11 tháng 9 năm 2011 tại phòng số 001 và 002 để ghi danh lại cho tất cả các em giúp lễ. Đây là buổi họp bắt buộc. Xin quý vị phụ huynh đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Các Bà Mẹ Công Giáo Họp Hàng Tháng

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 9 vào lúc 11 giờ sáng tại phòng Thánh Anê Thành số 003. Xin mời quý hội viên tham dự đông đủ.

Bắt đầu năm học

Các chương trình Giáo Lý Song Ngữ, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ khai giảng cho năm học mới vào ngày Thứ Bảy, 10 tháng 9 vào lúc 12 giờ 30 cho Giáo Lý, 2 giờ 15 cho Việt Ngữ và 4 giờ 30 cho Thiếu Nhi. Xin quý vị phụ huynh lưu ý.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 8:

\$8,071

Tiền Thâu Từ Quầy Thực Phẩm

\$478

Responsorial Psalm

Harden not your hearts if today you hear his voice

Administrator's Corner

September 4, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang Church,

This long weekend the American celebrates Labor Day. For us as Catholics, refugees and immigrants we are grateful to God for this prosperous nation that God provides us with jobs in order to feed our families and increase our life's values. In the Book of Genesis, God calls men and women to work hard and to control all creatures that he created for us to enjoy. Let us continue to work in order to provide foods for our families and the progress of our society. Please also pray especially for those who have lost their jobs in a long time or do not have any jobs at this time that they may have a job soon in order to raise their families. May Almighty God enlighten those who have no jobs that he may provide them with new jobs soon.

After Labor Day, students will begin their new school year. We hope that you as their parents please make a special effort to care for your children during this new school year. Your children will be a successful or not are depended on your sacrifices, efforts and encouragements. Please spend more time with your children when they do their home works. When the school principal invites parents for a meeting, please make your best effort to show up and meet with your children teachers. For college students, we hope that you will use your time wisely in studying and not being procrastinator. Please allow yourself to be attuned with language skills, especially English and other languages. Some of the graduates are very insufficient with their language skills. Please choose the career that you are good at and like the most. Do not choose a career that is given to you by your parents. We hope that the parent will not be inter feared with their children in choosing a lifelong career. Some of the college students are disgusted with their parent because the career that they chose for their children are incomprehensible. We wish all the students of our parish have enjoyable and successful new school years.

On Saturday Sept 3, 2011, our parish had a funeral for Mr. Joseph Co Van Nguyen. His body will be flown to New Orleans, Louisiana for family burial. Together with Father Long, we express our condolences to his wife Mrs. Nhan Thi Nguyen and the entire families. May the Lord reward him in eternal happiness in heaven. May he rest in peace. On Saturday Sept 3rd, 2011, the funeral mass was held for Joseph Nieto, who passed away at the age of 12 years old.

Hector Nieto is a faithful leader of the Neo Catechumens group of our parish. On the entire parish, we express our love, prayers and condolences to. Mr. & Mrs. Hector and his entire family. May the Lord console all of you during this difficult time. May Joseph Nieto rest in peace, we will continue to pray for the repose of Joseph Nieto and all of you.

Once again, have a Happy Labor Day long weekend to all of you. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang continue to bestow His grace, love and peace upon all of you and your families.

Your humble servants in Jesus and Our Lady of La Vang,

Father Joseph Luan Nguyen and Augustine Long Vu

Monday, September 5	
8:30 am	Pray for people who are unemployed
Tuesday, September 6	
8:30 am	Joseph Nieto (D)
Wednesday, September 7	
8:30 am	Joseph Nieto (D)
Thursday, September 8	
8:30 am	Joseph Nieto (D)
Friday, September 9	
8:30 am	Joseph Nieto (D)
Saturday, September 10	
8:00 am	Nguyen Anh Tuan & Vu Kim Huong
6:00 pm	Pray for the youth
Sunday, September 11	
6:30 am	Pray for benefactors
8:00 am	Pray for benefactors
10:00 am	Pray for benefactors
12:00 am	Daniel Carlbajal (D)
5:00 pm	Pray for benefactors
7:00 pm	Pray for benefactors



Labor Day

Our Parish Office will be closed on Monday, September 5, 2011 in observance of Labor Day. The church will also be closed after the morning mass. Have a safe and restful holiday!

2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 "Proud to be Catholic"

Progress Report as of September 4, 2011

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	507	\$118,279	\$80,013	\$42,013

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment in March. Last Tuesday August 16, 2011 Bishop Tod D. Brown gave to Fr. Joseph Luan, our Administrator a check of \$5,000 as incentive award.!

All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

Thank you....

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available.

One option is to pledge on-line at www.oc-foundation.org.



ANNOUNCEMENTS

New Mass Hours starting 9/5/11

Starting September 5, 2011, our Parish will have new mass times as followed:

Weekday Masses

8:30 AM Monday, Wednesday, Friday Vietnamese
 8:30 AM Tuesday and Thursday Spanish

Saturday Masses, September 10, 2011

8:00 AM Vietnamese
 6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
 8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Spanish

Sunday Masses, September 11, 2011

6:30 AM Vietnamese
 8:00 AM Vietnamese
 10:00 AM Vietnamese
 12:00 PM Spanish
 5:00 PM English - Lifeteen
 7:00 PM Vietnamese

YOUTH CATECHIST

"Are you interested in becoming a youth minister or confirmation teacher?"

If you are, please contact Fernando Flores at 714-878-8211 or Paola Flores at 714-852-2203. Please note that we will have a meeting for all interested/aspiring teachers on Wednesday, September 7th 2011 at 7:30pm at La Vang. Thank you."

New School Year

Start dates for the new school year are as followed:

Vietnamese RCIA: Sunday 8/28/11 at 8:30 AM
 Vietnamese REP: Saturday 9/10/11 at 12:30 PM
 Vietnamese Language Class: Saturday 9/10/11 at 2:15 PM
 Eucharistic Youth: Saturday 9/10/11 at 4:30 PM
 Spanish RCIA: Sunday 9/11/11 at 12:00 PM
 Spanish REP: Saturday 9/17/11 at 8:30 AM or 10:30 AM
 Confirmation: Sunday 9/25/11 at 3:30 PM
 English RCIA: To be announced.

Have a enjoyable and successful school year!

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 4th week of August
\$8,071

Food Sales: **\$478**

Salmo Responsorial
Señor, que no seamos sordos a tu voz

Notas del Administrador

4 de Septiembre del 2011

Estimados feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Este es un fin de semana prolongado en el cual se celebra el Día del Trabajo. Para nosotros los católicos, refugiados e inmigrantes debemos estar agradecidos con Dios por esta nación tan prospera que Dios nos ha proveído en la cual podemos tener un empleo para sostener a nuestra familia y aumentar nuestros valores sobre la vida. En el libro del Génesis, Dios destina al hombre y a la mujer a trabajar arduamente y a dominar todas las criaturas que El creo para nuestro beneficio. Continuemos trabajando para proveer a nuestras familias y para contribuir al progreso de nuestra sociedad. Favor de orar por todos aquellos que han perdido sus empleos para que pronto encuentren un trabajo y puedan proveer a sus familias. Que el Dios todo poderoso les ilumine para pronto encontrar un trabajo.

Después del Día del Trabajo muchos estudiantes comenzarán el año escolar. Esperamos que ustedes los padres se esfuercen por ayudar a sus hijos durante este año escolar. El éxito académico de sus hijos depende mucho del apoyo, sacrificio y motivación que ustedes les brinden. Por favor dediquen más tiempo posible ayudando a sus hijos con las tareas y participando activamente en reuniones que el director de la escuela convoque y también conociendo a sus maestros. A los estudiantes de colegio y universidad, esperamos que usen sabiamente su tiempo y no pospongan su trabajo académico. Pónganse al tanto con las habilidades lingüísticas, de manera especial con el idioma inglés y también con otros idiomas. Algunos graduados tienen muchas veces habilidades muy inferiores en cuanto se refiere a idiomas. Escojan una profesión en la cual son hábiles y que además les guste. No escojan una profesión porque sus padres les dicen que la escojan. Esperemos que los padres no empujen a sus hijos a estudiar lo que a ellos les gusta sino que el hijo es el que debe escoger. Algunos hijos llegan a disgustarse con sus padres porque estos escogieron la profesión de los hijos sin considerar lo que el hijo quería estudiar. Les deseamos a todos los estudiantes de la parroquia un exitoso año escolar.

El sábado 3 de Septiembre del 2011, fué el funeral del Sr. Joseph Co Van Nguyen. Su cuerpo será trasladado a New Orleans, Louisiana en donde su familia lo sepultará. Junto con el Padre Long, expresamos nuestro más profundo pésame a su esposa la Sra. Nhan Thi Nguyen y a toda su familia. Que el Señor lo recompense con felicidad eterna en el cielo. Que descanse en paz.

El sábado 3 de Septiembre del 2011, hubo misa de cuerpo presente para Joseph Nieto, quien falleció a los 12 años de edad. Héctor Nieto es un líder fiel del Neo-catecumenado en nuestra parroquia. De parte de toda la parroquia, queremos expresarles al Sr. y a la Sra. Nieto y a toda su familia nuestro amor, nuestras oraciones y nuestro pésame. Que el Señor les consuele a todos durante este tiempo difícil. Que Joseph Nieto descanse en paz, continuaremos orando por el descanso de Joseph Nieto y también por todos ustedes.

Una vez más, que pasen un feliz Día del Trabajo durante este fin de semana. Que el Señor, por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, continué derramando su gracia, su amor y su paz en ustedes y en sus familias.

Sus humildes servidores en Jesús y en Nuestra Señora de La Vang,

Padres Joseph Luan Nguyen y Augustine Long Vu

NOTICIAS

Nuevo horario de Misa

Nuevo horario de Misa empezando Septiembre 5, 2011

Misas Diarias

8:30 AM Lunes, Miércoles, Viernes Vietnamita
 8:30 AM Martes y Jueves Español

Misa del Sábado, 10 de Septiembre, 2011

8:00 AM Vietnamita
 6:00 PM (Vigil) Inglés y Vietnamita
 8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Misas Dominicales, 11 de Septiembre, 2011

6:30 AM Vietnamita
 8:00 AM Vietnamita
 10:00 AM Vietnamita
 12:00 PM Español
 5:00 PM Inglés—Lifeteen
 7:00 PM Vietnamita

Campana para los Servicios Pastorales Orgullosos de ser Católico

Informe de Septiembre 4, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	507	\$118,279	\$80,013	\$42,013

¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diócesisana en Marzo! Por lo tanto, el Martes Agosto 16, 2011 el Obispo Tod D. Brown entrego a Padre Joseph Luan un Premio de Incentivo de \$ 5,000 para la parroquia.

Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

Gracias...

A todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a www.ocfoundation.org.



Día del Trabajo

Nuestra Oficina Parroquial estará cerrada el Lunes, 05 de Septiembre 2011 en conmemoración del Día del Trabajo. La iglesia también se cerrará después de la misa de la mañana. Tenga una fiesta segura y tranquila!

El Programa de Catecismo

El Programa de Catecismo empezará el 17 de Septiembre, el Domingo 11 de Septiembre después de Misa tendremos las Listas de las clases afuera. Si tiene alguna pregunta por favor pase a la oficina parroquial.

Las Fechas del Nuevo Año escolar

Las Fechas del Nuevo Año escolar es como sigue:

RCIA Español: Domingo 9/11/11 a las 12:00 PM
 REP-Español: Sábado 9/17/11 a las 8:30 AM o 10:30 AM
 Confirmación: Domingo 9/25/11 a las 3:30 PM
 RCIA Inglés: Será anunciado después.
 Que disfruten y tengan un año escolar exitoso!

CATEQUISTAS

"¿Está usted interesado en convertirse en un ministro de jóvenes ó maestro de confirmación? Si es así, póngase en contacto con Fernando Flores al 714.878-8211 ó con Paola Flores al 714.852.2203. Tenga en cuenta que vamos a tener una reunión para todos los maestros interesados / aspirantes el miércoles 7 de Septiembre del 2011 a las 7:30 pm aquí en la parroquia. Gracias. "

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 4^{ra} Semana de Agosto
\$8,071

Ventas de Comida: **\$478**

